

Sepher Shophtim / Judges

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (8th sidrah) - Jud 10 - 16

לְכֹהֵנִי-אֶבְיָחֵל יְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 אַחֲרָי אֶבְיָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 תּוֹלַע בֶּן-פּוּאָה בֶּן-הִדּוּר אִישׁ יִשְׁשַׁכָּר
 וְהוּא יָשָׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם:

1. wayaqam 'acharey 'Abimelek l'hoshi`a 'eth-Yis'ra'El
Tola` ben-Pu'ah ben-Dodo 'ish Yissaskar w'hu'-yosheb b'Shamir b'har 'Eph'rayim.

Jud10:1 Now after Abimelek there arose to save Yisra'El
 Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Yissaskar;
 and he lived in Shamir in the hill country of Ephrayim.

<10:1> Καὶ ἀνέστη μετὰ Ἀβιμελεχ τοῦ σῶσαι τὸν Ἰσραηλ Θωλα υἱὸς Φουα υἱὸς
 πατραδέλφου αὐτοῦ ἀνὴρ Ἰσσαχαρ, καὶ αὐτὸς ὤκει ἐν Σαμιρ ἐν ὄρει Ἐφραιμ.

1 Kai anestē meta Abimelech tou sōsai ton Israēl
 And rose up after Abimelech to deliver Israel,
 Thōla huiois Phoua huiois patradelphou autou anēr Issachar,
 Thola son of Phua, son of his uncle, a man of Issachar;
 kai autos ōkei en Samir en orei Ephraim.
 and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

בְּיָשָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
 וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּשָׁמִיר: כ

2. wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `es'rim w'shalosh shanah wayamath wayiqaber b'Shamir.

Jud10:2 He judged Yisra'El twenty-three years. Then he died and was buried in Shamir.

<2> καὶ ἔκρινεν τὸν Ἰσραηλ εἴκοσι τρία ἔτη καὶ ἀπέθανεν καὶ ἐτάφη ἐν Σαμιρ.

2 kai ekrinen ton Israēl eikosi tria etē
 And he judged Israel twenty and three years,
 kai apethanen kai etaphē en Samir.
 and he died, and he was entombed in Shamir.

גְּיָקָם אַחֲרָיו יְאִיר הַגִּלְעָדִי
 וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

3. wayaqam 'acharayu Ya'ir haGil`adi
wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `es'rim ush'tayim shanah.

Jud10:3 And after him, Yair the Gileadite arose and judged Yisra'El twenty-two years.

<3> Καὶ ἀνέστη μετ' αὐτὸν Ἰαῖρ ὁ Γαλααδ καὶ ἔκρινεν τὸν Ἰσραὴλ εἴκοσι δύο ἔτη.

3 Kai anestē met' auton Iair ho Galaad

And rose up after him Jair the Gileadite;

kai ekrinen ton Israēl eikosi duo etē.

and he judged Israel twenty and two years.

וַיִּשְׁפֹּט יֵשׁוּעָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה אַחֲרָיו
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה

דַּוְיָהוּי-לוֹ נְשִׁלְשִׁים בְּנִים רֹכְבִים עַל-נְשִׁלְשִׁים עִירִים
וְנְשִׁלְשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חֹת יֵאָיֵר
עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגְּלָעָד:

4. way'hi-lo sh'loshim banim rok'bim `al-sh'loshim `ayarim ush'loshim `ayarim
lahem lahem yiq'r'u Chauwoth Ya'ir `ad hayom hazeh 'asher b'erets haGil`ad.

Jud10:4 He had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities that are called Chauwoth-yair to this day, which are in the land of Gilead.

<4> καὶ ἦσαν αὐτῷ τριάκοντα καὶ δύο υἱοὶ ἐπιβαίνοντες ἐπὶ τριάκοντα δύο πώλους· καὶ τριάκοντα δύο πόλεις αὐτοῖς, καὶ ἐκάλουν αὐτὰς Ἐπαύλεις Ἰαῖρ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἐν γῆ Γαλααδ.

4 kai ēsan autō triakonta kai duo huioi epibainontes epi triakonta duo pōlous;

And he had thirty-two sons mounted upon thirty-two foals.

kai triakonta duo poleis autois, kai ekaloun autas

And thirty-two cities were his, and they called them,

Epauleis Iair heōs tēs hēmeras tautēs en gē Galaad.

Properties of Jair until this day, the ones which are in the land of Gilead.

הַיּוֹמָת יֵאָיֵר וַיִּקְרְאוּ בְּקִמּוֹן: כ
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה

5. wayamath Ya'ir wayiqaber b'Qamon.

Jud10:5 And Yair died and was buried in Qamon.

<5> καὶ ἀπέθανεν Ἰαῖρ καὶ ἐτάφη ἐν Ραμνων.

5 kai apethanen Iair kai etaphē en Ramnōn.

And Jair died and was entombed in Rhamnon.

וַיִּסְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיָּמָת יֵאָיֵר וַיִּקְרְאוּ בְּקִמּוֹן: כ
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה
אֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּרָם יֵשׁוּעָה אַחֲרָיו אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם שָׁנָה

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָעַשְׂתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אָרָם
וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן
וְאֶת אֱלֹהֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ׃

**6. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah
waya`ab`du `eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth w'eth-`elohey `Aram
w'eth-`elohey Tsidon w'eth `elohey Mo`ab w'eth `elohey b'ney-`Ammon
w'eth `elohey Ph'lish'tim waya`az`bu `eth-Yahúwah w'lo' `abaduhu.**

Jud10:6 Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of יהוה, served the Baals and the Ashtaroth, the mighty ones of Aram, the mighty ones of Tsidon, the mighty ones of Moab, the mighty ones of the sons of Ammon, and the mighty ones of the Philistines; thus they forsook יהוה and did not serve Him.

<6> Καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐδούλευσαν τοῖς Βααλιμ καὶ ταῖς Αστάρωθ καὶ τοῖς θεοῖς Αραδ καὶ τοῖς θεοῖς Σιδῶνος καὶ τοῖς θεοῖς Μωαβ καὶ τοῖς θεοῖς υἱῶν Ἀμμων καὶ τοῖς θεοῖς Φυλιστιμ καὶ ἐγκατέλιπον τὸν κύριον καὶ οὐκ ἐδούλευσαν αὐτῷ.

**6 Kai prosethento hoi huioi Israēl poiēsai to ponēron enōpion kyriou
And proceeded the sons of Israel to do wickedly before YHWH,
kai edouleusan tois Baalim kai tais Astarōth
and they served to the Baalim, and to the Ashtaroths,
kai tois theois Arad kai tois theois Sidōnos
and to the mighty ones of Syria, and to the mighty ones of Sidon,
kai tois theois Mōab kai tois theois huiōn Ammōn
and to the mighty ones of Moab, and to the mighty ones of the sons of Ammon,
kai tois theois Phylistiim kai egkatelipon ton kyrion
and to the mighty ones of the Philistines; and they abandoned YHWH,
kai ouk edouleusan autō.
and did not serve to him.**

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃

**7. wayichar-`aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayim`k`rem b'yad-P'lish'tim
ub'yad b'ney `Ammon.**

Jud10:7 The anger of יהוה burned against Yisra'El, and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the sons of Ammon.

<7> καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέδοτο αὐτούς ἐν χειρὶ Φυλιστιμ καὶ ἐν χειρὶ υἱῶν Ἀμμων.

**7 kai ōrgisthē thymō kyrios en Israēl kai apedoto autous
And was enraged in anger YHWH against Israel, and he gave them
en cheiri Phylistiim kai en cheiri huiōn Ammōn.
into the hand of the Philistines, and into the hand of the sons of Ammon.**

8. וַיִּצְרֹף וַיִּשְׁבֹּץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לְשָׁנָה שְׁמֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד׃

8. wayir'`atsu way'rots'tsu 'eth-b'ney Yis'ra'El bashanah hahi' sh'moneh `es'reh shanah 'eth-kal-b'ney Yis'ra'El 'asher b`eber haYar'den b'erets ha'Emori 'asher baGil`ad.

Jud10:8 They afflicted and crushed the sons of Yisra'El in that year;
 for eighteen years, all the sons of Yisra'El who were on the other side the Yarden
 in the land of the Emorites which is in Gilead.

<8> καὶ ἔθλιψαν καὶ ἔθλασαν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ δέκα ὀκτὼ ἔτη,
 τοὺς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου
 ἐν γῆ τοῦ Ἀμορρι τοῦ ἐν Γαλααδ.

8 kai ethlipsan kai ethlasan tous huious Israēl

And they disintegrated and crushed the sons of Israel
 en tō kairō ekeinō deka oktō etē, tous pantas huious Israēl tous
 in that time – eighteen years, all of the sons of Israel
 en tō peran tou Iordanou en gē tou Amorri tou en Galaad.
 on the other side of the Jordan, in the land of the Amorite, in Gilead.

9. וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם בְּיַהּוּדָה
 וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וַתִּצְרֹף לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃

9. waya`ab'ru b'ney-`Ammon 'eth-haYar'den l'philachem gam-biYahudah ub'Bin'yamin ub'beyth 'Eph'rayim watetser l'Yis'ra'El m'od.

Jud10:9 The sons of Ammon crossed the Yarden to fight also against Yahudah,
 against Benjamin, and against the house of Ephrayim,
 so that Yisra'El was greatly distressed.

<9> καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων τὸν Ἰορδάνην παρατάξασθαι πρὸς Ἰουδαν
 καὶ Βενιαμιν καὶ πρὸς Ἐφραιμ, καὶ ἐθλίβησον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σφόδρα.

9 kai diebēsan hoi huioi Ammōn ton Iordanēn parataxasthai pros Ioudan

And passed over the sons of Ammon the Jordan to wage war even against Judah
 kai Benjamin kai pros Ephraim,
 and Benjamin, and against Ephraim;
 kai ethlibēson hoi huioi Israēl sphodra.
 and they afflicted the sons of Israel exceedingly.

10. וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ׃

וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים: פ

10. wayiz`aqu b'ney Yis'ra'El 'el-Yahúwah le'mor chata'nu lak w'ki `azab'nu 'eth-'Eloheynu wana`abod 'eth-haB`alim.

Jud10:10 Then the sons of Yisra'El cried out to אָנָּה, saying, We have sinned against You, for indeed, we have forsaken our El and served the Baals.

<10> καὶ ἐβόησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον λέγοντες Ἡμάρτομέν σοι, ὅτι ἐγκατελίπομεν τὸν θεὸν καὶ ἐδουλεύσαμεν τῷ Βααλῖμ.

10 kai eboēsan hoi huioi Israēl pros kyrion legontes Hēmartomen soi, And cried out the sons of Israel to YHWH, saying, We sinned against you, hoti egkatelipomen ton theon kai edouleusamen tō Baalim. for we abandoned Elohim, and we served to the Baalim.

אָנָּה אָמַר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־הָאֱמֹרִי
וּמִן־בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים:

11. wayo'mer Yahúwah 'el-b'ney Yis'ra'El halo' miMits'rayim umin-ha'Emori umin-b'ney `Ammon umin-P'lish'tim.

Jud10:11 אָנָּה said to the sons of Yisra'El, Did I not deliver you from the Egyptians, from the Emorites, from the sons of Ammon, and from the Philistines?

<11> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ Μὴ οὐχὶ ἐξ Αἰγύπτου καὶ ἀπὸ τοῦ Ἀμορραίου καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀμμων καὶ ἀπὸ Φυλιστιμ

11 kai eipen kyrios pros tous huious Israēl Mē ouchi ex Aigyptou And YHWH said to the sons of Israel, Did I not save you from the Egyptians, kai apo tou Amorraiou kai apo huiōn Ammōn kai apo Phylistiim and from the Amorites, and from the sons of Ammon, and from the Philistines,

יְבֹרְכֶם וְעָמְלָק וּמְעֹן לְחֻצֵי אֶתְכֶם וְהַצַּעֲקוּ אֵלַי
וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:

12. w'Tsidonim wa`Amaleq uMa`on lachatsu 'eth'kem watits`aqu 'elay ua'oshi`ah 'eth'kem miyadam.

Jud10:12 Also when the Tsidonians, the Amaleqites and the Maonites oppressed you, you cried out to Me, and I delivered you from their hands.

<12> καὶ Σιδωνίων καὶ Ἀμαλῆκ καὶ Μαδιαμ, οἱ ἔθλιψαν ὑμᾶς, καὶ ἐβόησατε πρὸς με, καὶ ἔσωσα ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν;

12 kai Sidōniōn kai Amalēk kai Madiam, hoi ethlipsan hymas, and Sidonians, and Amalek, and Madiam that squeeze you out? kai eboēsate pros me, kai esōsa hymas ek cheiros autōn? and you cried out to me, and I delivered you from out of their hand.

יג ואתם עזבתם אותי ותעבדו אל־הים אחרים
לכן לא-אוסיר לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13. w'atem `azab'tem 'othi wata'ab'du 'elohim 'acherim
laken lo'-'osiph l'hoshi'a 'eth'kem.

Jud10:13 Yet you have forsaken Me and served other mighty ones;
therefore I shall no longer deliver you.

<13> καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετέ με καὶ ἐδουλεύσατε θεοῖς ἑτέροις·
διὰ τοῦτο οὐ προσθήσω τοῦ σῶσαι ὑμᾶς.

13 kai hymeis egkatelipete me kai edouleusate theois heterois;
And you abandoned me, and served other mighty ones.

dia touto ou prosthēsō tou sōsai hymas.

On account of this I shall not proceed to deliver you.

יד לכו וזעקו אל־האל־הים אשר בחרתם בם
המה יושיעו לְכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14. l'ku w'za`aqu 'el-ha'elohim 'asher b'char'tem bam
hemah yoshi'u lakem b'eth tsarath'kem.

Jud10:14 Go and cry out to the mighty ones which you have chosen;
let them deliver you in the time of your distress.

<14> πορεύεσθε καὶ βοήσατε πρὸς τοὺς θεούς, οὓς ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς,
καὶ αὐτοὶ σωσάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θλίψεως ὑμῶν.

14 poreuesthe kai boēsate pros tous theous, hous exelexasthe heautois,
Proceed and yell to the mighty ones whom you chose for yourselves,

kai autoi sōsatōsan hymas en kairō thlipseōs hymōn.

and let them deliver you in the time of your affliction!

טו ויאמרו בני-ישׂראל אל־יהוה קטאנו עשה-אתה לנו
פְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֵךְ הַצִּילֵנוּ בְּאֵי הַיּוֹם הַזֶּה:

15. wayo'm'ru b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah chata'nu 'aseh-'atah lanu
k'kal-hatob b'eyneyak 'ak hatsilenu na' hayom hazeh.

Jud10:15 The sons of Yisra'El said to אֵלֵינוּ, We have sinned, do you to us
whatever seems good to You; only please deliver us this day.

<15> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον Ἠμάρτομεν, ποίησον σὺ ἡμῖν
κατὰ πᾶν τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, πλὴν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ.

15 kai eipan hoi huiοi Israēl pros kyrion Hēmartomen, poiēson sy hēmin

And said the sons of Israel to YHWH, We sinned, do you to us
 kata pan to agathon en ophthalmois sou, plēn exelou hēmas en tē hēmera tautē.
 according to all that is good in your eyes; only deliver us this day!

אָזֵאָב־אֶבְיָאֵל יְהוָה וְיַעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה
 כְּכֹל־טוֹבֵי עֵינֶיךָ יְהוָה וְיִשְׁלַחֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה

טז וַיִּסְרֹוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנִּכְרֹת מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה
 וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל: פ

16. wayasiru 'eth-'elohey hanekar miqir'bam waya`ab'du 'eth-Yahúwah
 watiq'tsar naph'sho ba`amal Yis'ra'El.

Jud10:16 So they put away the foreign mighty ones from among them and served אָזֵאָב; and his soul was grieved for the misery of Yisra'El.

<16> καὶ ἐξέκλιναν τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκ μέσου αὐτῶν
 καὶ ἐδούλευσαν τῷ κυρίῳ μόνῳ, καὶ ὠλιγώθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν κόπῳ Ἰσραηλ.

16 kai exeklinan tous theous tous allotrious ek mesou autōn

And they removed mighty ones the alien from their midst,

kai edouleusan tō kyriō monō, kai oligōthē hē psychē autou en kopō Israēl.

and they served to YHWH only. And his soul was pained for the trouble of Israel.

יִזְבְּחוּ וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיִּחַנּוּ בְּגִלְעָד
 וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנּוּ בְּמִצְפָּה:

17. wayitsa`aqu b'ney `Ammon wayachanu baGil`ad
 waye'as'phu b'ney Yis'ra'El wayachanu baMits'pah.

Jud10:17 Then the sons of Ammon were summoned and they camped in Gilead.
 And the sons of Yisra'El gathered together and camped in Mitspah.

<17> Καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ παρενέβαλον ἐν Γαλααδ,
 καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ σκοπιᾷ.

17 Kai anebesan hoi huioi Ammōn kai parenebalon en Galaad,

And there ascended up the sons of Ammon, and they camped in Galaad.

kai synēchthēsan hoi huioi Israēl kai parenebalon en tē skopiā.

And were gathered together the sons of Israel and enamped on the hill.

יַחְוֵי־אִמְרוֹ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ
 אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן יְהִיָּה לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׁבֵי גִלְעָד: פ

18. wayo'm'ru ha'am sarey Gil`ad 'ish 'el-re`ehu mi ha'ish
 'asher yachel l'hilachem bib'ney `Ammon yih'yeh l'ro'sh l'kol yosh'bey Gil`ad.

Jud10:18 The people, the leaders of Gilead, said one to another,
 Who is the man who shall begin to fight against the sons of Ammon?

He shall become head over all the inhabitants of Gilead.

<18> καὶ εἶπον ὁ λαὸς οἱ ἄρχοντες Γαλααδ ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ
Τίς ὁ ἀνὴρ, ὅστις ἂν ἄρξηται παρατάξασθαι πρὸς υἱοὺς Ἀμμων;
καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Γαλααδ.

18 kai eipon ho laos hoi archontes Galaad anēr pros ton plēsion autou

And said the people, and the rulers of Gilead, each man to his neighbor,

Tis ho anēr, hostis an arxētai parataxasthai pros huiou Ammōn?

Who is the man who shall begin to wage war with the sons of Ammon,

kai estai eis archonta pasin tois katoikousin Galaad.

for he shall be head to all the ones dwelling in Galaad?